The Transformation of Vernacular Expression in Early Modern Arts

Edited by
Joost Keizer and Todd M. Richardson

BRILL
LEIDEN • BOSTON
2012
CONTENTS

| Notes on the Editors                          | vii |
| Notes on the Contributors                   | ix  |
| List of Illustrations                       | xiii|

Introduction: The Transformation of Vernacular Expression in Early Modern Arts

| JOOST KEIZER AND TODD M. RICHARDSON | 1 |

I. INTERSECTIONS

Petrarch’s Italy, Sovereign Poetry and the Hand of Simone Martini

| C. JEAN CAMPBELL | 27 |

‘Salve Maria Gods Moeder Ghepresen.’ The Salve Regina and the Vernacular in the Art of Hans Memling, Anthonis de Roovere, and Jacob Obrecht

| JESSICA E. BUSKIRK | 59 |

Going Local: Three Sixteenth-Century Florentine Views on Donatello’s St. George

| LEX HERMANS | 99 |

As Many Lands, As Many Customs. Vernacular Self-Awareness Among the Netherlandish Rhetoricians

| BART RAMAKERS | 123 |

Frans Hals and the Vernacular

| DAVID A. LEVINE | 179 |
CONTENTS

II. METHOD

The Hybrid Text: Transformation of the Vernacular in
Beware the Cat ................................................................. 207
Trudy Ko

Local Terrains: Imaging the Vernacular Landscape in
Sixteenth-Century Antwerp ........................................... 229
Alexandra Onuf

III. IDENTITIES

Als ich can: How Jan van Eyck Extended the Vernacular
from Dutch Poetry to Oil Painting ..................................... 273
Jamie L. Smith

Pictorial Babel: Inventing the Flemish Visual Vernacular .... 313
James J. Bloom

Visualizing Vitruvius: Stylistic Pluralism in Serlio’s Sixth Book
on Architecture? .............................................................. 339
Eelco Nagelsmit

Exotic Imitation and Local Cultivation: A Study on the Art
Form of Dutch Delftware Between 1640 and 1720 .............. 373
Jing Sun

Index Nominum .............................................................. 399